
Resumo de Tese

O PATINHO FEIO DE H. C. ANDERSEN O “ABRASILIERAMENTO” DE UM CONTO PARA CRIANÇAS¹

Ana Maria da Costa Santos MENIN²

A pesquisa o Patinho Feio, de Hans Christian Andersen. O “abrasileiramento” de um conto para crianças organiza-se basicamente, em duas partes: a primeira, por meio de levantamento bibliográfico e documental realizado em duas etapas: a fase exploratória da pesquisa realizada no Brasil constituiu-se de consultas a instituições de pesquisas, acervos particulares e de editoras, bem como às Bases de Dados ERIC e UNIBIBLI, objetivando saber: quem realizou, quando, onde e quantas foram as recriações feitas por brasileiros, dos contos infantis de H. C. Andersen; e quem, quando, onde se escreveu sobre a vida e a obra desse escritor; a fase complementar, ainda no Brasil, demandou novo levantamento bibliográfico e documental objetivando compreender e explicar a circulação que o conto “O Patinho Feio” veio adquirindo ao longo de setenta e cinco anos de

sucessivas edições, no Brasil, considerando-se a primeira edição, com recriação de Arnaldo de Oliveira Barreto, lançamento da Weiszflog Irmãos, em 1915 e, a de Mary e Eliardo França, lançamento da Ática, em 1990; a última fase de levantamento bibliográfico e documental realizou-se na Dinamarca junto ao Hans Christian Andersen Centret em Odense-DK. A Segunda parte constituiu-se de análise da configuração textual do texto original, em dinamarquês, e de um conjunto de quatro recriações brasileiras, desse conto. Pretendo, com essa pesquisa, defender a tese da apropriação e abrasileiramento ao qual este conto foi submetido e, dessa forma, contribuir para a compreensão da história da literatura infantil brasileira.

¹ Tese de Doutorado defendida no Programa de Pós-Graduação em Letras da Faculdade de Ciências e Letras da Universidade Estadual Paulista – Campus de Assis.

² Departamento de Educação - Faculdade de Ciências e Tecnologia – UNESP – 19060-900 - Presidente Prudente – Estado de São Paulo – Brasil.